

STAMOKAP

ÖSTERREICH

Hymne der Volksrepublik China

Die heutige Nationalhymne der VR China, der "Marsch der Freiwilligen", ist aus dem Jahr 1932, also wesentlich älter als die Volksrepublik. Der Text stammt von Ni Er, die Melodie von Tian Han. 1935 war das Lied die Titelmusik des antiimperialistischen Film "Söhne und Töchter im Widerstand". Am 27. September 1949 wurde "Der Marsch der Freiwilligen" von der 1. Tagung der Politischen Konsultativkonferenz des Chinesischen Volkes zur vorläufigen Nationalhymne bestimmt und später (erst) am 4. Dezember 1982 vom Nationalen Volkskongress offiziell bestätigt.

义勇军进行曲

歌曲：聂耳

歌词：田汉

起来！不愿作奴隶的人们，
把我们的血肉筑成我们新的长城。
中华民族到了最危险的时候，
每个人被迫着发出最后的吼声。
起来！起来！起来！
我们万众一心，冒着敌人的炮火，
前进！
冒着敌人的炮火，
前进！前进！前进！进！

Na gut, die **deutsche Übersetzung**:

Steht auf! Nicht länger Sklaven mehr! / Die große Mauer neu erbaut aus unserem Fleisch und Blut. / In größter Bedrängnis Chinas Volk. / Der Unterdrückten letzter Schrei ertönt: / Steht auf! Erhebt Euch! / Mit tausend Leibern, einem Herz / den feindlichen Kanonen zum Trotz: / Vorwärts! Vorwärts! Voran!